# ¿Dónde vas gusanito?

## Niku pimpat kgantsapú

Había una vez un gusano muy pequeño que se estiraba y se encogía, se estiraba y se encogía, se estiraba y se encogía para poder avanzar. Como era muy pequeñito, se tardaba mucho tiempo para llegar a donde quería.

Kiwi kgtum kilhtamaku tantum ktsu kgantsapu lu xktsina, xtalakxtonkga chu xtaktsuwi, xtalakgxtonkga chu xtaktsuwi, xtalakgxtonkga chu xtaktsuwi xpalakata tlan natalakxija.

Kum lu xaktsina xwanit makgas xlichan taniku xamputun.

Un día, quiso ir a visitar a su mejor amiga, la hormiga. Pero ella vivía muy lejos.
El gusanito empezó a caminar: se estiraba y se encogía, se estiraba y se encogía, se estiraba y se encogía para poder avanzar

Kgtum kilhtamaku, amputulh lakgapaxyalhnan xtalanin wa chan. Wa lu makgat xwilcha.

Ktsu kgantsapu tsukulh tlhawan, xtalakgxtonkga chu xtaktsuwi, xtalakgxtonkga chu xtaktsuwi, xtalakgxtonkga chu xtaktsuwi, xpalakata tlan natalakxija.

Ya estaba muy cansado de caminar cuando se encontró con una hermosa abeja que le dijo:
¿Qué haces gusanito?
—Voy a la casa de mi amiga, la hormiga, porque queremos jugar.

Lipekwa xtlhakgwanita lata xtlawama xalana tat-anokglhi tamtum stlan cela chu wanilh: ¿Tuku tlawapat kgantsapu?- kama kxchik kintalanin, wa chan, xpalakata nakkgamanamputunaw.

—Te regalo unas gotitas de miel para que muy contento vuelvas a caminar.
El gusanito agradeció a la abeja y disfrutó la miel.
Kmaskiwiyan kgatunù stàna kisakgsi xpalakata tapaxuwan natsukupalaya tlawana.
Chu ktsu kgantsapu maxkilh tapaxtakatsin cela, chu lu kgama walh ksakgsi.

Entonces, el gusanito volvió a caminar: se estiraba y se encogía, se estiraba y se encogía, se estiraba y se encogía para poder avanzar.

Alimakgtum tsukupa tlawan,
xtalakgxtonkga chu xtaktsuwi,
xtalakgxtonkga chu xtaktsuwi,
xtalakgxtonkga chu xtaktsuwi,
xpalakata tlan natalakxija.

Más adelante en el camino, el gusanito sintió que no podía más. Se sentó a descansar y se quedó dormido. Cuando despertó, estaba frente a él un enorme perro que lo asustó mucho.

Muy valiente, se estiró hacia arriba todo lo que pudo para verse más grande, pues pensó que el perro lo iba a lastimar. Pero el perro no le hizo nada, solamente le sonrió.

Ktsu kgantsapu makgkatsilh pi nalh lay tlawan ka tawi xjaxma chu lhtatatawi, chu akxni staknalh xya kxlakatin tantum lanka chichì, lipekwa makgakglhalh.

Ni xa pekua maklhgkatsika, talakgxtonklhi talhman lata matlanilh xpalakata lanka natasiyu chu lakapastaklhi pi wa chichì na makglhtuluy. Chu wa chichì nitu tlawanilh, kawta talitsilh.

¿A dónde vas gusanito? que te veo que caminas, sin poder avanzar —le preguntó.
—Voy a la casa de mi amiga, la hormiga, porque queremos jugar.
-¿Niku pimpat ktsu kgantsapu? Kukxilhman pi tlawampat, chu ni lay talakxija- kgalhskilh.
Kama kxchik kintalalìn wa chan xpalakata kgamanputunaw.

—Yo te llevo, gusanito, solo súbete a mi lomo, y muy rapidito te haré llegar.

Y así fue como el gusanito llegó muy rápido a donde su amiga.

-Akit nak klinan ktsu kgantsapu, kawatiya katawka jkistipun, chu lu tokgoson nak machaniyan.

Chu chuna lu tokgoson ktsu kgantsapu lakgchalh xtalalin.

Jugaron toda la tarde,
durmieron por la noche.
Al día siguiente, el
gusanito emprendió su
camino de regreso.
Kgamanankgolh lakgakgotnonkgolh, lhtatakgolh
katsisni. Lichali ktsu kgantsapu puspitpa xtiji.

Pero ya no se estiraba y se encogía, no se estiraba y se encogía, no se estiraba y se encogía para poder avanzar, porque su buen amigo, el perro, en su lomo lo quiso llevar.

Nalhtu xtalakgxtonkgma chu xtaktsuwima, nitu xtalakgxtonkgma chu xtaktsuwima, nitu xtalakgxtonkma chu xtaktsuwima xpalakata tlan natalakxija, chu tlan xtalalin chichì kstipun tawakalh maspitlhi.

# Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 2 a 3 años
**Versión español - totonaco**

Proyecto Crianza Lúdica adaptación
**Juega Conmigo México.**

**ChildFund México**
**The LEGO Foundation.**
México 2022

Líder de Proyecto
**Juega Conmigo México**
Jazmín Enríquez Escobedo

**Directora de País ChildFund México**
Sonia Bozzi

**Gerente de Programas**
ChildFund México
Morgane Bellion

**Especialista de Programas**
ChildFund México
Silvia Herrera Balaguera

**Agradecimientos al equipo de Niños Totonacos A.C por el trabajo de traducción:**
Salvador Garcia Mendez
Virginia Mendez Luna

**Autoría de los cuentos:**
Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:
**Barco de Vela**
Rafael Vela Ricalde